

# Aquatec® Ocean Ergo / Ocean Ergo XL / Aquatec® Ocean 24" Ergo / Ocean 24" Ergo XL



en	Shower and Toilet Chair User Manual .....	3
de	Dusch- und Toilettenstuhl Gebrauchsanweisung.....	33
fr	Chaise roulante pour douche/toilettes Manuel d'utilisation.....	65
it	Sedia da doccia e da toilette Manuale d'uso.....	97
es	Silla de ducha e inodoro Manual del usuario .....	129
pt	Cadeira de duche e sanitária Manual de utilização.....	161
nl	Douche- en toiletstoel Gebruiksaanwijzing .....	193



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, this manual **MUST** be read and saved for  
future reference.

**AQUATEC®**



**Yes, you can.®**

© 2020 Invacare Corporation

All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

# Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, vous DEVEZ lire ce manuel et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

<b>1 Généralités</b>	<b>66</b>
1.1 Introduction	66
1.2 Symboles figurant dans ce manuel	66
1.3 Informations de garantie	67
1.4 Conformité	67
1.4.1 Normes spécifiques au produit	67
1.5 Durée de vie	67
<b>2 Sécurité</b>	<b>68</b>
2.1 Informations de sécurité	68
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	69
<b>3 Présentation du produit</b>	<b>71</b>
3.1 Utilisation prévue	71
3.2 Description du produit	71
3.3 Présentation	71
<b>4 Réglages (Mise en service)</b>	<b>74</b>
4.1 Informations de sécurité	74
4.2 Montage de la chaise roulante pour douche/toilettes	74
4.2.1 Installation du tube de l'armature du siège pour le réglage de la hauteur	74
4.2.2 Installation du dossier	76
4.2.3 Installation et démontage de la plaque d'assise	77
4.2.4 Réglage de la hauteur des accoudoirs	77
4.2.5 Installation des repose-pieds	79
4.2.6 Installation/démontage des roues pour déplacement manuel (en option)	80
<b>5 Accessoires (en option)</b>	<b>81</b>
5.1 Fixation/démontage du support de chaise percée et de la cuvette de toilettes	81

<b>6 Utilisation</b>	<b>83</b>
6.1 Informations de sécurité	83
6.2 Pivot des accoudoirs	84
6.3 Pivot des repose-pieds	85
6.4 Enclenchement/desserrage des freins de roulettes	85
6.5 Embrayage/débrayage des freins de stationnement	86
<b>7 Transport</b>	<b>87</b>
7.1 Informations de sécurité	87
<b>8 Maintenance</b>	<b>88</b>
8.1 Maintenance et inspection	88
8.2 Nettoyage et désinfection	88
8.2.1 Informations de sécurité générales	88
8.2.2 Fréquence de nettoyage	89
8.2.3 Instructions de nettoyage	89
8.2.4 Instructions de désinfection	90
<b>9 Après l'utilisation</b>	<b>91</b>
9.1 Stockage	91
9.2 Reconditionnement	91
9.3 Mise au rebut	91
<b>10 Dépannage</b>	<b>92</b>
10.1 Identification et résolution des pannes	92
<b>11 Caractéristiques Techniques</b>	<b>93</b>
11.1 Dimensions et poids	93
11.2 Matériaux	95
11.3 Paramètres environnementaux	95

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veuillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre

représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

### 1.3 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.4 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

#### 1.4.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et il est conforme à la norme ISO 17966 (Produits d'assistance pour l'hygiène personnelle soutenant les utilisateurs) et à toutes les normes associées. Les tests effectués incluent des tests d'inflammabilité. Il n'y a pas eu de signes de combustion lente progressive ou de départ de flamme.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

### 1.5 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de dommage matériel ou de blessure grave**

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de blessure**

- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne l'utilisez en extérieur.



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de blessure**

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- En cas de dysfonctionnement, contactez immédiatement votre fournisseur.
- Ne pas procéder à aucune modification non autorisée et ne pas transformer le produit.
- Utilisez uniquement les accessoires conçus pour ce produit



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de blessure**

- N'utilisez jamais ce produit comme aide pour rentrer dans la baignoire ou en sortir, pour monter ou descendre, comme support ou tout autre usage semblable.



#### **AVERTISSEMENT !**

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



### ATTENTION ! Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.



### IMPORTANT !

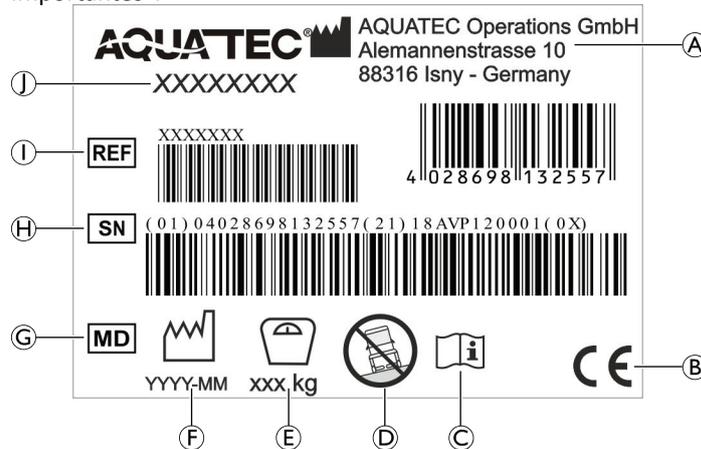
Si ce produit est associé à un autre produit, les restrictions des deux produits s'appliquent à cette association. Par exemple, le poids maximal de l'utilisateur d'un produit dans l'association des deux produits peut être inférieur.

- Utilisez uniquement les associations autorisées par Invacare. Pour plus d'informations, contactez votre distributeur Invacare.
- Avant utilisation, consultez le manuel d'utilisation de chaque produit et vérifiez les restrictions.

## 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

### Autocollant d'identification

L'autocollant d'identification fournit des informations importantes :



Ⓐ	Adresse du fabricant
Ⓑ	Conformité européenne
Ⓒ	Consultez le manuel d'utilisation
Ⓓ	À utiliser uniquement sur un sol uniforme
Ⓔ	Poids maximal de l'utilisateur
Ⓕ	Date de fabrication

Ⓒ	Dispositif médical
Ⓜ	Numéro de série
①	Numéro de référence
Ⓜ	Désignation du produit

 L'autocollant d'identification est fixé à l'intérieur de la pièce latérale gauche.

## Étiquettes figurant sur le produit

Les autocollants suivants sont fixés sur la poignée du dossier :	
Étiquette	Description
	<p><b>AVERTISSEMENT !</b></p> <p>Risque de basculement</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ne marchez pas sur le repose-pied au moment de monter ou de descendre de la chaise roulante pour douche/toilettes.</li> <li>- Poussez les repose-pieds sur les côtés ou repliez les palettes repose-pieds avant de monter ou de descendre de la chaise roulante pour douche/toilettes.</li> <li>- Avant de vous asseoir ou de vous mettre debout, tournez les roulettes de manière à ce que le blocage soit orienté vers l'avant.</li> <li>- Ne vous penchez pas trop en avant lorsque vous êtes assis dans la chaise roulante pour douche/toilettes.</li> </ul>

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Utilisation prévue

La chaise roulante pour douche/toilettes est uniquement conçue comme un dispositif d'assistance pour la douche ou le bain, et doit être utilisée pour l'hygiène personnelle (par ex. devant la cuvette) ou pour transférer des patients à l'intérieur. Elle n'est pas conçue pour être utilisée par des patients jeunes et adultes, avec ou sans l'aide d'un soignant, ayant :

- une taille supérieure ou égale à 146 cm, un poids supérieur ou égal à 40 kg et un indice de masse corporelle (IMC) supérieur ou égal à 16.
- des difficultés à rester debout ou à garder l'équilibre
- des faiblesses dans les jambes ou une incapacité des membres inférieurs
- un état de santé altérant leur équilibre

Le produit est conçu pour être utilisé en institution ou au domicile du patient. Toute autre utilisation est interdite.

En tant que chaise roulante pour toilettes, le produit peut être utilisé sur un WC normal ou indépendamment avec la cuvette de toilettes (en option).

La chaise roulante pour douche/toilettes peut être employée dans un bassin si l'eau n'est pas salée et si une tierce-personne est présente à tout moment.

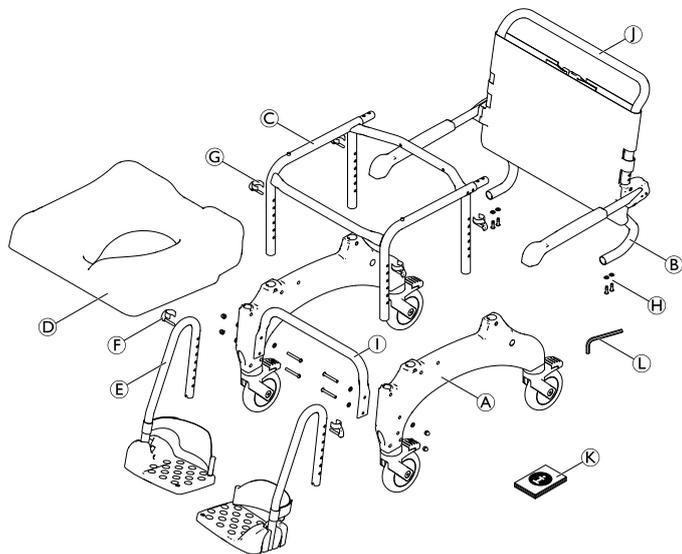
Température d'utilisation : 10 °C - 65 °C

### 3.2 Description du produit

Aquatec Ocean Ergo et Aquatec Ocean Ergo XL sont des chaises roulantes pour douche/toilettes dotées d'un châssis en acier inoxydable, d'une hauteur d'assise réglable individuellement, d'un dossier à tension réglable, d'accoudoirs relevables et de palettes repose-pieds texturées, pliables et réglables en angle, conçues pour les personnes souffrant d'un handicap qui limite l'accès à la douche/aux toilettes. Ce produit est disponible en deux modèles : un modèle qui peut être poussé à l'aide de poignées de poussée et un modèle équipé de roues de 24" pour un déplacement autonome.

### 3.3 Présentation

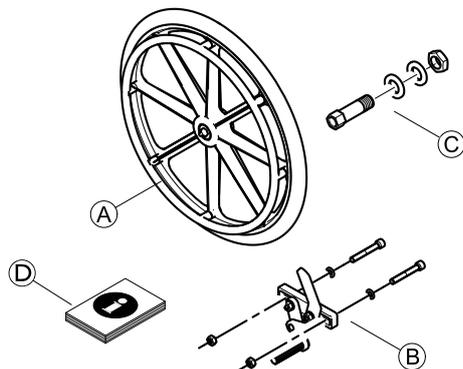
Les composants suivants sont fournis à la livraison :



①	Tube de stabilisation de la base avec vis (x4), rondelles (x8) et écrous (x4) - Ocean XL uniquement
②	Barre de poussée
③	Manuel d'utilisation
④	Clé Allen AF 4

①	Pièce latérale avec roulettes (droite et gauche)
②	Dossier avec toile de dossier, et accoudoirs
③	Châssis de l'assise
④	Siège
⑤	Repose-pied avec sangle talonnière (droit et gauche)
⑥	Clips (x2) de repose-pied (inséré)
⑦	Clips (x4) de l'armature du siège
⑧	Vis et rondelles (x4)

Les pièces suivantes sont incluses lors de la livraison des roues pour déplacement manuel avec frein de stationnement :

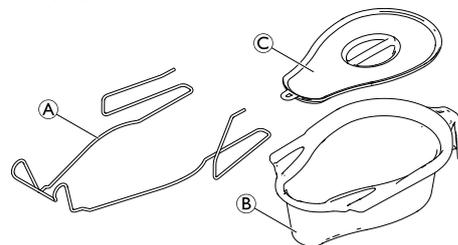


(A)	Roues pour déplacement manuel (x2)
(B)	Freins de stationnement (x2) avec vis (x4), rondelles (x4) et écrous (x4)
(C)	Moyeux avec axes, rondelles et écrous (x2)
(D)	Instructions de montage



Notez la modification des dimensions lors de l'installation des roues pour déplacement manuel. Pour plus de détails à ce sujet, consultez le chapitre Caractéristiques techniques.

### Accessoire — Support de chaise percée avec cuvette de toilettes



(A)	Support de chaise percée
(B)	Cuvette de toilettes
(C)	Couvercle

## 4 Réglages (Mise en service)

### 4.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

- Vérifiez les pièces afin de vous assurer de l'absence de dommages causés pendant le transport avant toute mise en service. Le cas échéant, contactez votre fournisseur.
- Lors du montage, assurez-vous que les pièces sont correctement positionnées les unes par rapport aux autres.
- Des vis/écrous autobloquants ou un adhésif frein-filet sont utilisés pour plusieurs vissages. S'ils sont desserrés, ils doivent être remplacés par de nouveaux écrous/vis autobloquants ou être refixés avec un nouvel adhésif frein-filet.



#### ATTENTION !

#### Risque de pincement

- Procédez avec précaution lors du montage.

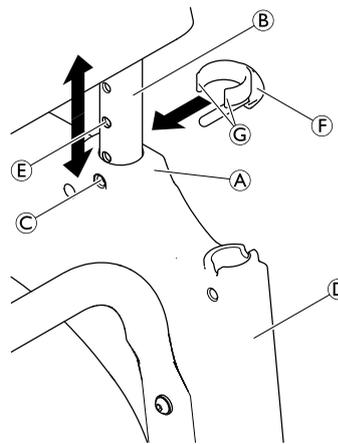
### 4.2 Montage de la chaise roulante pour douche/toilettes

Cette section aborde le montage. Procédez en sens inverse pour le démontage.



La hauteur des accoudoirs, la hauteur des repose-pied, l'angle des repose-pied, la sangle talonnière, la tension de la toile de dossier et les accessoires doivent être réglés pour répondre de façon optimale aux besoins de l'utilisateur.

#### 4.2.1 Installation du tube de l'armature du siège pour le réglage de la hauteur



1. Retirez les clips fournis ⑥ de la pochette F.
2. Placez l'armature du siège sur son côté.



Appliquez une pression uniforme pour pousser la pièce latérale sur le châssis sans les tordre.

**!** **IMPORTANT**

- Fixez la pièce latérale à la même hauteur à l'avant et à l'arrière.

3. Poussez la pièce latérale **A** avec les guides pour les repose-pieds **D** vers l'avant sur l'armature du siège **B**.

 Vérifiez que l'autocollant d'identification est fixé à l'intérieur de la pièce latérale gauche.

Vérifiez que l'armature du siège est correctement orientée (reportez-vous au schéma du chapitre 3.1).

4. Alignez les pièces de fixation **C** situées à l'avant et à l'arrière de la pièce latérale sur le trou de l'armature du siège **E**.
5. Insérez les clips **F** de l'extérieur dans la pièce latérale, jusqu'à ce que les bords du clip **G** entourent le tube de l'armature du siège **B**.

**!** **IMPORTANT**

- Assurez-vous que les quatre clips sont correctement fixés.
- Assurez-vous que les pièces latérales droite et gauche sont réglées à la même hauteur.

6. Tournez l'armature du siège et répétez la procédure de l'autre côté.
7. Placez l'armature du siège avec ses pièces latérales sur les roues.

**Réglage de la hauteur d'assise****AVERTISSEMENT !**

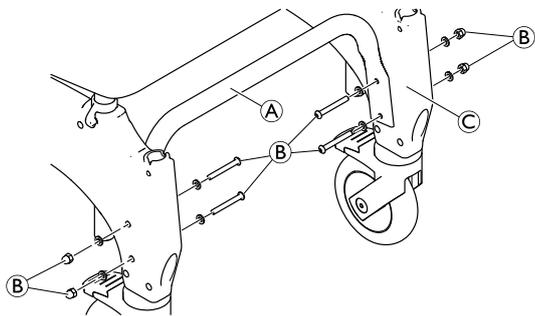
- Assurez-vous que les quatre clips sont correctement fixés.
- Assurez-vous que le siège est réglé à la même hauteur des deux côtés.
- Ne réglez pas la hauteur d'assise si une personne est assise sur la chaise roulante pour douche/toilettes.

1. Levez légèrement la chaise roulante pour douche/toilettes d'un côté par l'armature du siège **B**.
2. Retirez les deux clips **F** de ce côté.
3. Tirez sur l'armature du siège pour le dégager de la pièce latérale **A** ou poussez-le dans la pièce latérale pour régler la hauteur d'assise.
4. Repoussez complètement les deux clips.
5. Répétez les étapes 1 à 4 de l'autre côté.



La hauteur d'assise peut être réglée pour être adaptée à différentes situations, par ex. le transfert depuis un lit ou un fauteuil roulant ou l'utilisation au-dessus des toilettes, etc.

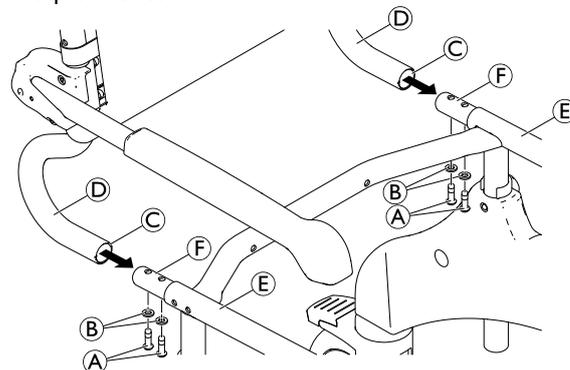
**Installation du tube de stabilisation (Ocean Ergo XL uniquement)**



1. Installez le tube de stabilisation de la base **A** entre les pièces latérales **C**, à l'aide des vis et des écrous **B** fournis. Assurez-vous que le tube de stabilisation est orienté vers l'avant.
2. Serrez les vis à un couple de 5 Nm.

#### 4.2.2 Installation du dossier

1. Enfoncez les quatre leviers au pied des roulettes pour bloquer celles-ci.



2. Poussez le dossier **D** par l'arrière sur l'armature du siège **E**, jusqu'à ce que la bride **C** bute contre le tube de l'armature du siège **F**.
3. Placez une rondelle **B** sur chaque vis **A** et fixez le dossier de chaque côté à un couple de 5 Nm à l'aide de la clé Allen fournie.

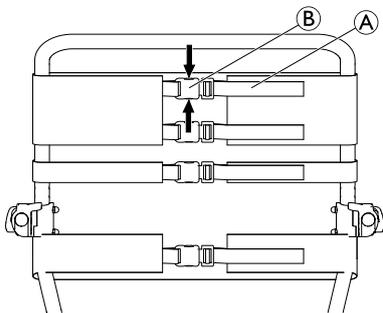


#### **IMPORTANT !**

- Vérifiez régulièrement les vis afin de vous assurer qu'elles sont fixées correctement.

#### Réglage de la tension de la toile de dossier

La tension de la toile de dossier peut être réglée selon les besoins.

**AVERTISSEMENT !**

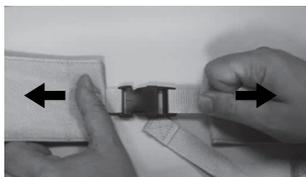
– Veillez à ce qu'au moins trois sangles soient toujours passées autour du cadre du dossier (à l'extérieur) et à ce que les boucles de ceinture soient fermées.

Serrage :

1. Resserrez les sangles **A** de la toile de dossier.

Desserrage :

1. Ouvrez les boucles **B** en comprimant les languettes de fixation (flèches).
2. Allongez légèrement les sangles dans les boucles.
3. Serrez les boucles de ceinture.
4. Resserrez délicatement les sangles.

**AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure due à des boucles de sangles endommagées sur le dossier !**

Vérifiez que les boucles de sangles du dossier sont solidement fixées à chaque maintenance ou reconditionnement du produit.

- Vérifiez la fixation solide de toutes les boucles en les fermant et en tirant sur leurs extrémités.
- Remplacez le dossier/les boucles de sangles du dossier si une boucle s'ouvre sous l'effet de la force exercée.

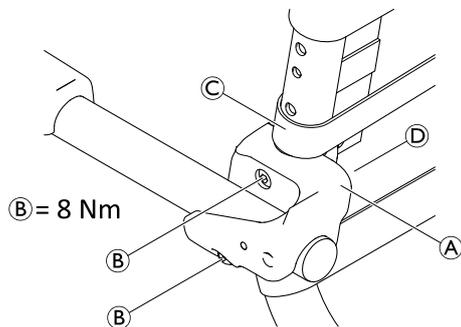
**4.2.3 Installation et démontage de la plaque d'assise****Installation**

1. Placez la plaque d'assise sur l'armature du siège avec la découpe orientée vers l'avant.
2. Avec le plat de la main, enfoncez la plaque d'assise sur les côtés, puis à l'avant et à l'arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche sur l'armature du siège.

**Démontage**

1. Tirez la plaque d'assise vers le haut à l'arrière.

**4.2.4 Réglage de la hauteur des accoudoirs**



1. Toujours sur la toile de dossier, ouvrez la troisième boucle de ceinture et desserrez les autres ceintures.

 Les écrous sont insérés dans la fixation sans être serrés et peuvent donc tomber.

2. Dévissez les vis **B** du support d'accoudoir **A** à l'aide de la clé Allen fournie.
3. Retirez la fixation **D** avec les écrous de l'intérieur du cadre du dossier.
4. Retirez la bride du dossier **A** avec l'accoudoir et déplacez-la vers le haut.

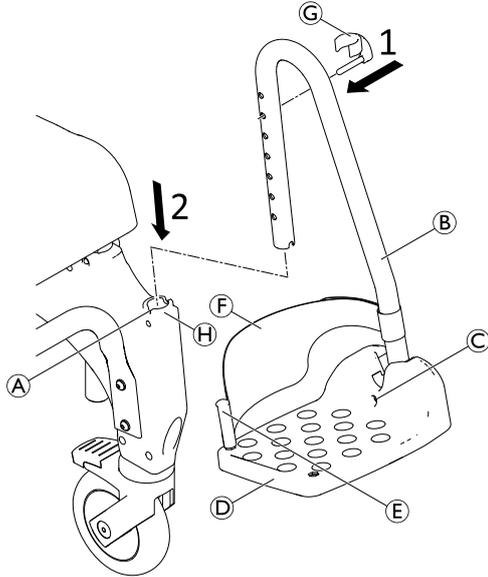
 Le trou plus petit sert à maintenir la fixation.

5. Insérez les vis dans le support d'accoudoir et guidez-les à travers les orifices du cadre du dossier.
6. Si nécessaire, remettez les écrous dans la fixation.
7. Placez la fixation sur le cadre du dossier en insérant la broche de fixation dans le petit trou.
8. Insérez les vis dans les écrous et serrez-les.

9. Déplacez la toile de dossier de façon à ce que la troisième ceinture passe soit au-dessus, soit au-dessous de l'accoudoir.
10. Faites passer la troisième ceinture de la toile de dossier toujours ouverte à l'extérieur du cadre du dossier, fermez-la et serrez toutes les ceintures.
11. La procédure de réglage de la hauteur est identique pour l'accoudoir droit et gauche

 Pour monter des accessoires, il est possible d'ouvrir la troisième ceinture par le haut et de faire passer la toile de dossier par le cadre du dossier de l'intérieur.

### 4.2.5 Installation des repose-pieds



1. Insérez la broche du clip ⑥ par l'extérieur dans le trou souhaité sur le repose-pied ⑦. Vérifiez que le clip s'enclenche autour du tube.
2. Poussez le repose-pied dans le guide ⑧ à l'avant de la pièce latérale jusqu'à ce que la broche du clip ⑥ s'engage dans la rainure ⑤. Le repose-pied ne peut plus être tourné sur le côté.

 La procédure de montage est identique pour le repose-pied droit et gauche.

### Réglage de la hauteur des repose-pieds

1639501-C

 Les repose-pieds peuvent être raccourcis si nécessaire (reportez-vous au manuel de maintenance). Le raccourcissement des repose-pieds doit impérativement être confié à un technicien qualifié.

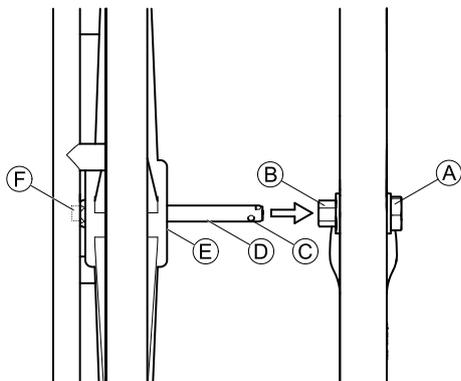
1. Tirez légèrement le repose-pied ⑦ vers le haut.
2. Tirez le clip ⑥ hors du trou du repose-pied et réinsérez-le dans le trou souhaité. Ressortez légèrement le repose-pied si nécessaire.
3. Poussez le repose-pied vers le bas jusqu'à ce que la broche du clip ⑥ s'engage dans la rainure ⑤.
4. Réglez l'autre repose-pied à la hauteur requise, comme décrit.

### Réglage de l'inclinaison des palettes repose-pied

 L'inclinaison des palettes repose-pied peut être réglée de façon variable et progressivement.

1. Desserrez la vis Allen ④ de la palette repose-pieds à l'aide d'une clé Allen de 4.
2. Tournez la palette repose-pieds ⑤ à la position requise.
3. Resserrez la vis Allen.

## 4.2.6 Installation/démontage des roues pour déplacement manuel (en option)



3. Poussez l'axe ④ de la roue pour déplacement manuel vers l'intérieur. (La main courante est dirigée vers l'extérieur.)
4. Maintenez le bouton ⑥ situé à l'extérieur de l'axe enfoncé. Ceci relâche les billes de retenue ③ à l'extrémité de l'axe.
5. Levez légèrement la chaise roulante pour douche/toilettes.
6. Insérez l'axe dans le moyeu ② et poussez la roue pour déplacement manuel sur l'axe jusqu'à la butée d'extrémité ⑤.
7. Relâchez le bouton ⑥.
8. Vérifiez que les billes de retenue sont derrière l'écrou hexagonal ①.
9. Les roues pour déplacement manuel droite et gauche s'installent de la même manière.

Pour retirer les roues, procédez en sens inverse.

### ! IMPORTANT !

- Lors de l'installation des roues pour déplacement manuel, les roulettes arrière doivent rester bloquées.
- Les moyeux et les freins de stationnement des roues pour déplacement manuel doivent être installés par un technicien qualifié. Le montage est décrit dans les instructions de montage "Aquatec® Ocean Accessory – roues de 24"/frein de stationnement".

1. Alignez les quatre roulettes dans la direction du mouvement de la chaise.
2. Verrouillez toutes les roulettes.

## 5 Accessoires (en option)

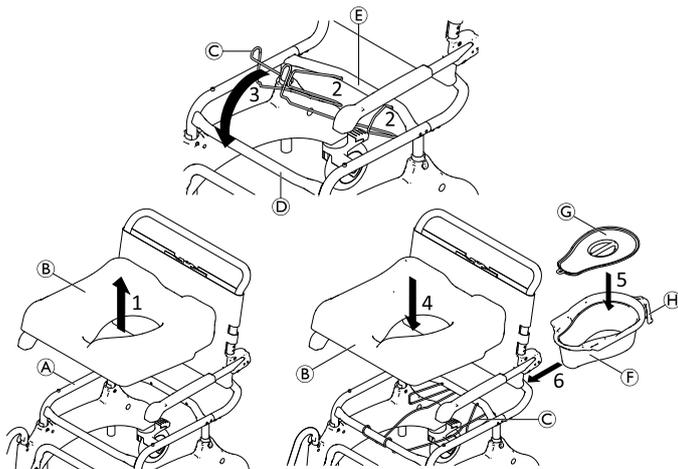


### AVERTISSEMENT !

#### Risque de blessure

– Le montage des accessoires (en option) doit être effectué conformément aux instructions correspondantes.

### 5.1 Fixation/démontage du support de chaise percée et de la cuvette de toilettes



La cuvette de toilettes (F) peut être insérée/retirée avec ou sans le couvercle (G).

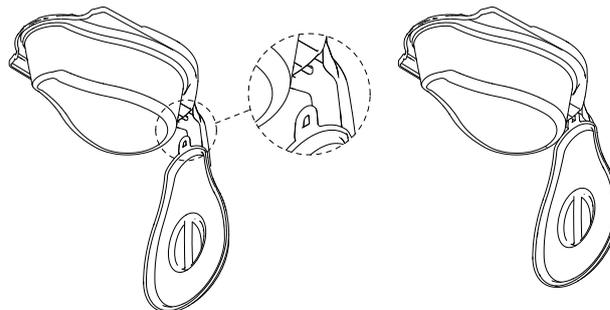
1. Retirez le siège (B) du châssis (A).
2. Positionnez les extrémités du support de chaise percée (C) dans les trous du tube transversal arrière (E).
3. Engagez la partie avant du support de chaise percée avec le tube transversal avant (D).
4. Réinstallez le siège sur le châssis.
5. Placez le couvercle ou retirez-le de la cuvette de toilettes.
6. Tenez la cuvette de toilettes par sa poignée (H) et insérez par l'arrière entre le support de chaise percée et le siège.



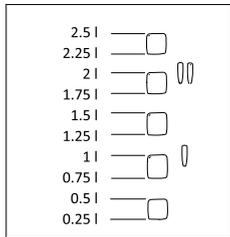
Poussez légèrement vers le bas la cuvette de toilettes lors de l'insertion ou du démontage.



Le couvercle peut être suspendu sur le crochet en plastique situé sur la face inférieure de la poignée de la cuvette de toilettes.



La paroi interne de la cuvette de toilettes comporte un indicateur de niveau de remplissage.



## 6 Utilisation

### 6.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

- Utilisez uniquement la chaise roulante pour douche/toilettes sur une surface plane et à l'intérieur.
- Respectez les spécifications figurant sur l'autocollant d'identification. Ne surchargez pas la chaise roulante pour douche/toilettes.
- Respectez les instructions de sécurité figurant sur l'autocollant apposé sur la poignée du dossier, 2.2 *Étiquettes et symboles figurant sur le produit, page 69*
- Effectuez toujours une inspection visuelle du produit afin de déceler toute détérioration avant chaque usage.
- Vérifiez régulièrement la fonction du frein de stationnement (option pour les roues pour déplacement manuel uniquement).



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de roulement ou de glissement

- Avant utilisation, assurez-vous que le siège est bien fixé à l'armature du siège.
- Verrouillez toutes les roues à levier à l'aide des pédales avant de vous asseoir sur la chaise roulante pour douche/toilettes ou de vous relever, ainsi qu'en position d'arrêt.
- Serrez le frein de stationnement lorsque les roues pour déplacement manuel sont installées (en option).



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de basculement

- Faites pivoter les repose-pieds sur le côté ou repliez les palettes repose-pieds avant de vous asseoir ou de vous mettre debout.
- Avant de vous asseoir ou de vous mettre debout, tournez les roulettes avant de manière à ce que le blocage soit orienté vers l'avant.
- Ne vous tenez jamais debout sur les repose-pieds.
- Ne vous penchez pas excessivement à l'avant.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de basculement

- La chaise roulante pour douche/toilettes ne doit être déplacée qu'à l'aide de la barre de poussée ou au moyen des roues automotrices (en option).



### **ATTENTION !**

#### **Risque de brûlure de la peau**

Les composants du produit peuvent s'échauffer en cas d'exposition à des sources de chaleur externes.

- Faites attention aux surfaces portées à haute température lorsque vous utilisez la chaise roulante pour douche/toilettes dans un sauna ou lorsqu'elle est exposée à de l'eau très chaude.
- N'exposez pas le produit au rayonnement direct du soleil avant de l'utiliser.



### **ATTENTION !**

#### **Risque de pincement ou d'écrasement**

Il existe parfois un tout petit espace entre la roue arrière et le frein de stationnement dans lequel il est possible de se coincer les doigts.

- N'approchez pas les doigts des pièces mobiles lorsque vous utilisez le frein et gardez toujours la main sur le levier de frein.



### **ATTENTION !**

#### **Risque de pincement**

- Lors de l'utilisation des roues pour déplacement manuel (en option), ne placez pas les doigts entre les rayons ni entre les roues et l'armature du siège pendant le déplacement.



### **IMPORTANT !**

#### **Risque d'endommagement du produit**

- Ne vous servez pas des repose-pieds, des accoudoirs ou d'un accessoire pour soulever la chaise roulante pour douche/toilettes.



Dans le cas des utilisateurs présentant un risque élevé de se mettre debout les repose-pieds (par ex. les personnes atteintes de démence), des dispositifs anti-bascule avant (référence n° AP1601986) sont proposés pour empêcher la chaise roulante pour douche/toilettes de basculer en avant.

## **6.2 Pivot des accoudoirs**

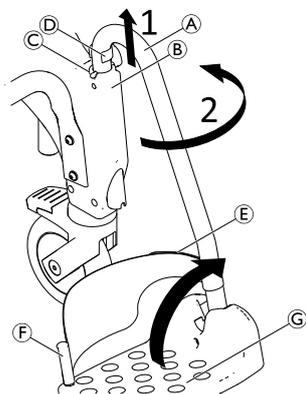


### **ATTENTION !**

#### **Risque de se coincer les doigts dans le mécanisme de pliage**

- N'insérez jamais les doigts dans le joint articulé lorsque vous pliez les accoudoirs vers le bas ou vers le haut.
- Ne placez pas les doigts entre les accoudoirs et le dossier lorsque vous pliez les accoudoirs.
- Assurez-vous qu'aucune pièce ne se coince dans les joints.

### 6.3 Pivot des repose-pieds



#### Position d'entrée/position de sortie :

1. Tirez légèrement le repose-pied **A** vers le haut dans le guide **B** jusqu'à ce que la broche du clip **D** ne s'engage plus dans la rainure **C**.
2. Faites pivoter le repose-pied sur le côté.

 Il est aussi possible de faire basculer les palettes repose-pieds **G** vers le haut pour entrer/sortir de la chaise roulante pour douche/toilettes.

#### Position de déplacement :



#### ATTENTION !

**Risque d'accident provoqué par un repose-pied ballant**

- Fixez que les repose-pieds sont en position de conduite.

1. Faites pivoter le repose-pied **A** vers l'intérieur.
2. Poussez le repose-pied vers le bas jusqu'à ce que la broche du clip **D** s'engage dans la rainure **C**.

#### Démontage/fixation de la sangle talonnière

1. Ouvrez la bande autoagrippante **E** de la sangle talonnière.
2. Retirez la vis **F** du dessous de la palette repose-pieds.
3. Retirez la sangle talonnière de la broche en plastique flexible.



Pour fixer la boucle, procédez en sens inverse.



Lors de l'installation, assurez-vous que la bande autoagrippante de la sangle talonnière est orientée vers l'arrière.

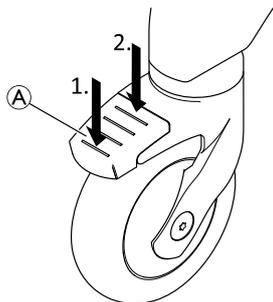
### 6.4 Enclenchement/desserrage des freins de roulettes



#### ATTENTION !

#### Risque de coincement/pincement

- Tous les dispositifs de verrouillage des roulettes sont actionnés au pied.
- N'actionnez pas les dispositifs de verrouillage des roulettes avec la main.



1. Pour actionner les dispositifs de verrouillage des roulettes, appuyez avec le pied sur l'extrémité arrière de la pédale A jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

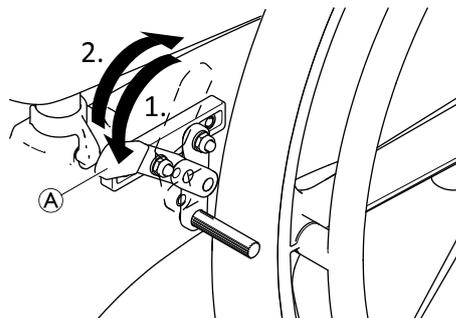
 La roulette est maintenant verrouillée et ne peut plus pivoter.

2. Pour déverrouiller les dispositifs de verrouillage des roulettes, appuyez avec le pied sur l'extrémité avant de la pédale A jusqu'à ce qu'elle se libère.

 La roue équipée d'un levier bleu (verrou directionnel en option) enclenche le verrou pivotant pour faciliter un déplacement en ligne droite.

## 6.5 Embrayage/débrayage des freins de stationnement

Les freins de stationnement sont utilisés pour immobiliser la chaise roulante pour douche/toilettes avec des roues de 24" afin de l'empêcher de rouler lorsqu'elle est à l'arrêt.



1. Pour engager le frein de stationnement, poussez le levier de frein A vers l'avant aussi loin que possible.
2. Pour débrayer le frein de stationnement, tirez le levier de frein vers l'arrière.

---

## 7 Transport

---

### 7.1 Informations de sécurité



Il est possible, en vue du transport, de désassembler le produit pour obtenir les composants fournis à la livraison, voir chapitre 3.3 *Présentation*, page 71.

1. Désassemblez le produit : Reportez-vous au chapitre 4 *Réglages (Mise en service)*, page 74 en procédant dans le sens inverse des étapes de montage.



#### **IMPORTANT !**

##### **Risque d'endommagement du produit**

- Transportez le produit dans un endroit sec.
- Conservez le produit à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Consultez les conditions de stockage et de transport figurant au chapitre 11.3 *Paramètres environnementaux*, page 95.



#### **IMPORTANT !**

- Des vis/écrous autobloquants ou un adhésif frein-filet sont utilisés pour plusieurs vissages. S'ils sont desserrés, ils doivent être remplacés par de nouveaux écrous/vis autobloquants ou être refixés avec un nouvel adhésif frein-filet.

## 8 Maintenance

### 8.1 Maintenance et inspection

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les instructions de sécurité et de nettoyage indiquées ci-dessous sont respectées.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, les vérifications suivantes doivent être effectuées régulièrement :

- Vérifiez que le produit et les accessoires ne présentent pas de dommages. N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- En cas de dommage ou de dysfonctionnement, il est recommandé de contacter le fournisseur.
- Assurez-vous que le produit est monté correctement et que les vis sont bien serrées.



#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque de blessure et de dommage matériel**

Si le produit n'est pas ajusté correctement, il peut provoquer des accidents et des blessures graves.

- Le produit doit être réparé par un technicien compétent.
- Les pièces endommagées doivent être remplacées par un technicien qualifié.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange originales Invacare.

## 8.2 Nettoyage et désinfection

### 8.2.1 Informations de sécurité générales



#### **ATTENTION !**

##### **Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### **IMPORTANT !**

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

## 8.2.2 Fréquence de nettoyage



### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

## 8.2.3 Instructions de nettoyage

Ce produit peut être nettoyé au moyen de produits disponibles dans le commerce.

### Nettoyage dans un environnement domestique

1. Retirez les éventuels accessoires montés (uniquement les accessoires qui ne nécessitent pas d'outils).
2. Retirez les repose-pieds des guides.
3. Retirez la plaque d'assise et la toile de dossier.
4. Essuyez les différentes pièces à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse et avec des agents de nettoyage et désinfectants disponibles dans le commerce.
5. Rincez ensuite à l'eau chaude.
6. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.
7. Réassemblez le produit ; reportez-vous au chapitre 4, Mise en place.

## Nettoyage dans un environnement clinique



En plus du nettoyage décrit ci-dessus, nous recommandons de nettoyer le produit avant qu'il soit utilisé par un autre patient, à la fin d'une période d'utilisation ou de façon régulière (au premier des deux termes atteint) à

- 90 °C pendant 1 minute
- 85 °C pendant 3 minutes
- 80 °C pendant 10 minutes

à l'autoclave.



### ATTENTION !

#### Risque de brûlure de la peau

- Après le nettoyage, laissez le produit refroidir dans la machine ou l'autoclave.

### Nettoyage de la toile de dossier (facultatif)

1. Retirez la toile de dossier.
2. Lavez la toile en machine à une température maximale de 60 °C et avec un détergent doux.



### IMPORTANT !

#### Risque de dommage matériel

- Le lavage à des températures supérieures peut provoquer des dommages.
- Pas de sèche-linge.



### **IMPORTANT !**

Un nettoyage excessif peut endommager le textile.  
– Nous recommandons de remplacer la toile de dossier tous les deux ans par mesure d'hygiène.

### **Nettoyage de la cuvette de toilettes (facultatif)**

Vous pouvez nettoyer la cuvette de toilettes dans un autoclave en respectant les températures et durées suivantes :

- 90 °C pendant 1 minute
- 85 °C pendant 3 minutes
- 80 °C pendant 10 minutes.

### **8.2.4 Instructions de désinfection**



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

### **Dans les soins à domicile**

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : laissez sécher le produit à l'air.

### **Dans les soins cliniques et à long terme**

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

## 9 Après l'utilisation

### 9.1 Stockage

- !** **IMPORTANT !**  
**Risque d'endommagement du produit**
- Entreposez le produit dans un endroit sec.
  - N'entreposez pas le produit près de sources de chaleur.
  - Conservez le produit à l'abri de la lumière directe du soleil.
  - Consultez les conditions de stockage et de transport figurant au chapitre *11.3 Paramètres environnementaux*, page 95.

### 9.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Pour plus d'informations, reportez-vous à la section *8 Maintenance*, page 88 et au manuel de maintenance de ce produit.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

### 9.3 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 10 Dépannage

### 10.1 Identification et résolution des pannes

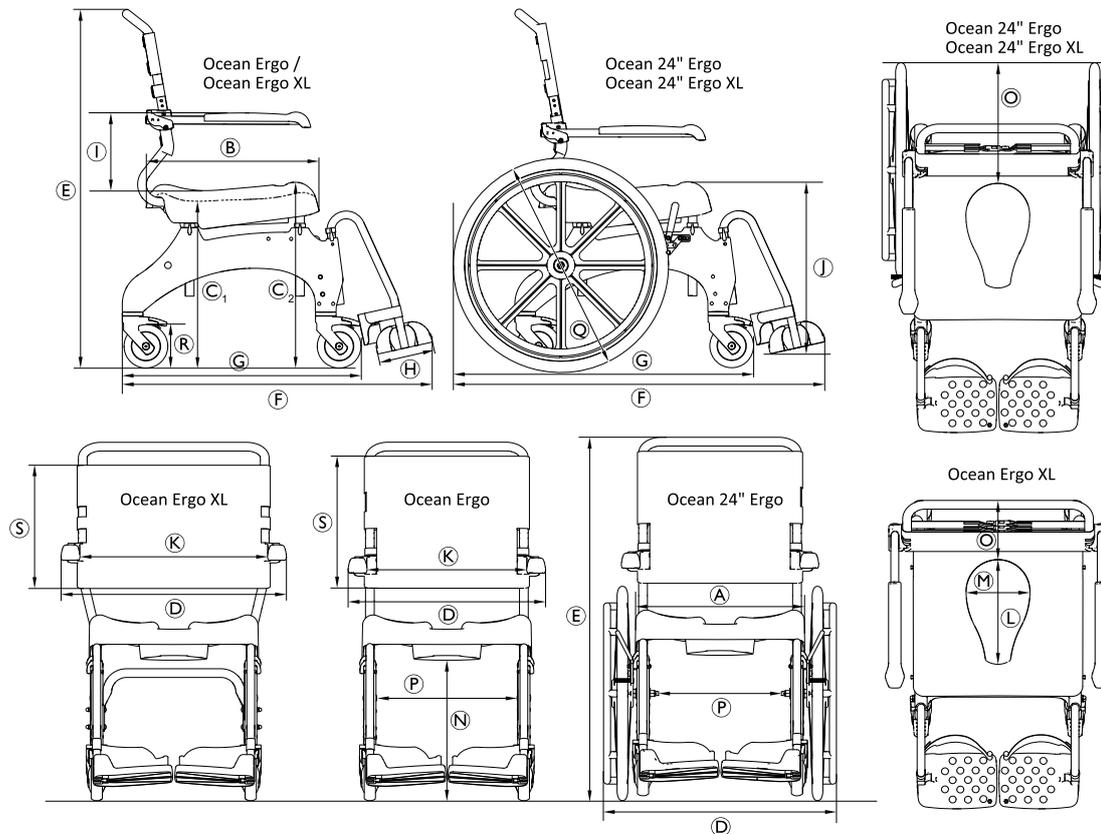


Le tableau suivant fournit des informations sur les défaillances et leurs causes possibles. Si les instructions fournies ne suffisent pas pour remédier au problème, veuillez contacter directement votre revendeur spécialisé.

Défaillance	Cause possible	Solution
Difficulté à régler la hauteur d'assise	Saletés entre l'armature du siège et la section latérale	Désassemblez le produit pour obtenir les composants fournis à la livraison et nettoyez-les méticuleusement
Il est difficile, voire impossible de tourner les roulettes	Saletés entre la fourche et la jante	Nettoyez soigneusement les roulettes
Difficulté à pousser les repose-pieds sur le côté	Dépôts dans les guides	Nettoyez soigneusement les repose-pieds et les guides
Le frein de stationnement des roues pour déplacement manuel (en option) ne s'enclenche pas	Frein de stationnement mal réglé	Le frein de stationnement doit être réglé par un technicien qualifié.

## 11 Caractéristiques Techniques

### 11.1 Dimensions et poids



	Ocean Ergo	Ocean Ergo XL	Ocean 24" Ergo	Ocean 24" Ergo XL
Ⓐ	480 mm			
Ⓑ	480 mm			
Ⓒ <sub>1</sub>	475 mm – 600 mm			
Ⓒ <sub>2</sub>	533 mm – 658 mm			
Ⓓ	565 mm	645 mm	670 mm	
Ⓔ	1020 mm – 1145 mm		1045 mm – 1170 mm	
Ⓕ	905 mm		1 050 mm	
Ⓖ	700 mm		850 mm	
Ⓗ	160 mm			
Ⓘ	215 mm / 253 mm / 290 mm	253 mm / 290 mm	215 mm / 253 mm / 290 mm	253 mm / 290 mm
Ⓙ	295 mm – 570 mm			
Ⓚ	455 mm	535 mm	455 mm	535 mm
Ⓛ	350 mm (haut) / 300 mm (bas)			
Ⓜ	250 mm (haut) / 182 mm (bas)			
Ⓝ	400 mm – 525 mm			
Ⓞ	200 mm		355 mm	
Ⓟ	405 mm		360 mm	
Ⓠ	—		Æ 24" (610 mm)	
Ⓡ	Æ 5" (127 mm)			

	Ocean Ergo	Ocean Ergo XL	Ocean 24" Ergo	Ocean 24" Ergo XL
Ⓢ	390 mm	350 mm	390 mm	350 mm
Rayon de giration	2100 mm		1940 mm	
Largeur de retournement	1070 mm		1 240 mm	
Poids du produit	17 kg	18 kg	23 kg	24 kg
Poids maximal de l'utilisateur	150 kg	180 kg	150 kg	180 kg

## 11.2 Matériaux

Châssis	Acier inoxydable, poudré
Tube de repose-pied	Acier inoxydable
Plaque d'assise	Polypropylène, renforcement fibre de verre
Toile de dossier	Nylon, enduit PVC
Palette repose-pieds/pièces latérales	Polypropylène, renforcement fibre de verre
Garnitures d'accoudoirs	Polypropylène

Roulettes	Plastiques et acier inoxydable
Surface de roulement des roues 24"	PUR

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

## 11.3 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 65 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Pression atmosphérique	795 - 1060 hPa

<b>Conditions de stockage et de transport</b>	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation
Pression atmosphérique	795 - 1060 hPa

## Invacare Distributors:

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### Deutschland:

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### USA:

Clarke Health Care Products  
7830 Steubenville Pike  
Oakdale, PA 15071, USA  
Toll Free: (888) 347-4537  
Phone: (724) 695-2122  
Fax: (724) 695-2922  
info@clarkehealthcare.com  
www.clarkehealthcare.com

### Canada:

Invacare Canada L.P.  
570 Matheson Blvd East, Unit 8  
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4  
Phone: (905) 890 8300  
Toll Free: 800.668.5324  
www.invacare.ca

### Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.  
1 Lenton Place, North Rocks NSW 2151  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

### New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington 1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz

### USA:

Invacare Corporation  
One Invacare Way  
Elyria, Ohio USA  
44035  
800-333-6900  
www.invacare.com

1639501-C 2020-05-05



Aquatec Operations GmbH  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Germany



**AQUATEC®**



**Making Life's Experiences Possible®**

**Yes, you can.®**